Dictionnaire allemand/français des principaux métiers (A-L)

Sébastien Dellinger – version du 17/11/2020

Allemand	Kurrentschrift	Frakturschrift	français
Abdecker	Abindur	Abdecker	équarisseur
Ackerknecht	Adurkungh	Ackerknecht	valet (de ferme)
Ackerer	Adman	Acterer	laboureur
Ackermann	Adarmonn	Ackermann	cultivateur
Adjustierer	Arjäflinnn	Adjustierer	ajusteur
Agent	Agunt	Agent	représentant
Althänder, Althänderin	Allfändur, Allfändurin	Althänder, Althänderin	brocanteur, brocanteuse
Amtsrichter	Ambricher	Amtsrichter	juge de tribunal civil
Anstreicher	AnGlanistax	Anstreicher	peintre en bâtiment
Anwalt	Amoall	Anwalt	avocat
Apotheker	Azolfulur	Upothefer	pharmacien
Arbeiter, Arbeiterin	Arbailar, Arbailaria	Arbeiter, Arbeiterin	ouvrier, ouvrière
Architekt	Anglitakt	Architeft	architecte
Arzt	Anzl	Arzt	médecin
Aufseher	Anffnfun	Auffeher	surveillant, gardien
Bäcker	Lädur	Bäcker	boulanger
Bahnarbeiter	Lajuarbaibur	Bahnarbeiter	cheminot
Bahnmeister	Lafumniflux	Bahnmeifter	chef de gare
Bahnsteigschaffner	Lafumniflan Lafuflnigfgaffun	Bahnsteigschaffner	contrôleur de gare
Bahnwärter	Lafunöürlur	Bahnwärter	garde-barrière
Bankbeamter	Loubhamlar	Bankbeamter	employé de banque
Bankier	Louking	Bankier	banquier
Bauaufseher	Louisuiffufur	Bauauffeher	surveillant de chantier
Bauer	Louinn	Bauer	agriculteur, paysan

Allemand	Kurrentschrift	Frakturschrift	français
Bauführer	Lovifüfana	Bauführer	conducteur de travaux
Bauleiter	Lovalnilna	Bauleiter	chef de chantier
Baumeister	Loumniffur	Baumeifter	architecte
Baumwollspinner	Lanmoollfpinnn	Baumwollspinner	tisseur de coton
Bauunternehmer	Lovindarunfunar	Bauunternehmer	entrepreneur en bâtiment
Beamter	Lucuntur	Beamter	fonctionnaire
Beck	Lnd	Becf	boulanger
Bediensteter	Ladianflalax	Bediensteter	serviteur
Beigeordneter	Luiguondunlun	Beigeordneter	échevin, conseiller municipal
Bereiter	Lucuilux	Bereiter	dresseur de chevaux
Bergmann	Lurgmonn	Bergmann	mineur
Betriebsarbeiter	Ludwindbowluidur	Betriebsarbeiter	ouvrier d'usine
Betriebsleiter	Ladvialblaidav	Betriebsleiter	directeur d'usine, responsable
Bettler, Bettlerin	Laddax, Laddaxin	Bettler, Bettlerin	mendiant, mendiante
Bierbrauer	Lingbrann	Bierbrauer	brasseur
Bildhauer	Lildfanne	Bildhauer	sculpteur
Bleichner	Lluiduum	Bleichner	blanchisseur
Blumenbinderin	Llämanlindarin	Blumenbinderin	fleuriste, bouquetière
Bott, Bote	Loll, Loln	Bott, Bote	coursier, messager
Brauknecht	Locathonell	Braufnecht	ouvrier brasseur
Briefträger	Lainflatigna	Briefträger	facteur
Buchbinder	Lärflindur	Buchbinder	relieur
Buchdrucker	Lügfrüder	Buchdrucker	imprimeur
Buchhalter, Buchführer	Lürffollur, Lürffüfrur	Buchhalter, Buchführer	comptable
Buchhändler	Lädfänder	Buchhändler	libraire
Burger	Lüngun	Burger	bourgeois, citoyen
Bürgermeister	Lüngnamniffna	Bürgermeister	maire
Cementarbeiter	Lummlarbuilur	Bürgermeifter	cimentier
Chauffeur	Lfanffnnr	Chauffeur	chauffeur de véhicule

Allemand	Kurrentschrift	Frakturschrift	français
Chemiker	Ljamikan	Chemifer	chimiste
Dachdecker, Decker	Tarfindur, Indur	Dachdecker, Decker	couvreur
Depotarbeiter	Inpolantuitur	Depotarbeiter	ouvrier de dépôt
Dienstknecht	Sinnflennefl	Dienstknecht	domestique (homme)
Dienstmagd	Timflmagd	Dienstmagd	domestique (femme)
Direktor	Tirullor	Direktor	directeur
Eigentümer	Liganlämar	Eigentümer	propriétaire
Einkassierer	Linkaffinana	Einkaffierer	caissier
Eisenbahnarbeiter	Lifunbafuarbnilur	Eisenbahnarbeiter	cheminot
Elektriker	Andlailna	Eleftrifer	électricien
Elektroschlosser	Anktrofyloffur	Elettroschlosser	électromécanicien
Erdarbeiter	Endanbailan	Erdarbeiter	terrassier
Fabrikarbeiter	Salvilarluitur	Fabrifarbeiter	ouvrier d'usine
Fahnenschmied	Lafunufifmind	Fahnenschmied	maréchal-ferrant dans l'armée
Fahrradhändler	Tafrrasfändur	Fahrradhändler	vendeur de vélos
Färber	Santun	Färber	teinturier
Feldhüter	Inlofülur	Feldhüter	garde champêtre
Feldmesser	Inlownffun	Felmeffer	arpenteur
Feldwebel	Intronbul	Feldwebel	adjudant
Fensterputzer	Innfluopälzuv	Fensterputzer	laveur de carreaux
Fernsprechter	Invulpandlan	Fernsprechter	téléphoniste
Feuerwehrmann	Invarionformann	Feuerwehrmann	pompier
Feuerwerker	Innnunnlar	Feuerwerfer	artificier
Fischer	Lifefun	Fischer	pêcheur
Fleischer	Sluifefur	Fleischer	boucher, charcutier
Flieger	Flingun	Flieger	aviateur
Former	Forma	Former	mouleur
Forstaufseher	Forstwiffnson	Forstauffeher	garde chasse
Förster	Sonflun	Förster	garde forestier

Allemand	Kurrentschrift	Frakturschrift	français
Fortifikationsarbeiter	Tonlifikalionbanlailan	Fortifikationsarbeiter	ouvrier de fortifications
Fräser	Incipu	Fräser	fraiseur
Friedensrichter	I windom Cwirflow	Friedensrichter	juge de paix
Friseur	Trifuna	Friseur	coiffeur
Fuhrmann	Täfamann	Fuhrmann	voiturier
Fuhrunternehmer	Täfvänluvunfunv	Fuhrunternehmer	entrepreneur de transport
Gärtner	Gärlung	Gärtner	jardinier
Gasarbeiter	Jafarluilur	Gafarbeiter	ouvrier du gaz
Gastgeber	Gaffanlur	Gaftgeber	restaurateur, hôte
Gastwirt	Gaffrairl	Gasswirt	aubregiste, restaurateur
Gefängnisaufseher	Jufängni boutfufur	Gefängnisauffeher	gardien de prison
Gefreiter	Gufunilum	Gefreiter	caporal, brigadier
Geiger	Gnigna	Geiger	violoniste
Gemüsehändler	Junifuländlur	Gemüsehändler	maraîcher
Gendarm	Jundarm	Gendarm	gendarme
Generaldirektor	Gunnaldinnklon	Generaldireftor	directeur général
Gepäckträger	Gnpadlragnr	Gepäckträger	porteur de bagages
Gerber	Guntum	Gerber	tanneur
Gerichtsdiener	Guriell Edinun	Gerichtsdiener	auxiliaire de justice
Gerichtsschreiber	Guniell Glefwniluw	Gerichtsschreiber	greffier
Gerichtsvollzieher	Guniell Exollzinfum	Gerichtsvollzieher	huissier
Geschäftsinhaber	Julifäll Einfalur	Geschäftsinhaber	commerçant
Geschäftsführer	Jufefäft Sfüfnum	Gefchäftsführer	gérant, dirigeant (commercial)
Geselle	Gufullu	Gefelle	compagnon
Gewerblos	Gunnallo 6	Gewerblos	sans profession
Giesser	Ginffux	Giesser	fondeur
Gipser	Gizelun	Gipfer	plâtrier
Glasarbeiter	Glabarbuilne	Glasarbeiter	verrier, vitrier
Glaser	Glafur	Glaser	verrier, vitrier

Allemand	Kurrentschrift	Frakturschrift	français
Glasschleifer	GlosEfeflnifna	Glasschleifer	polisseur de glaces
Goldschmied	Goldfelmind	Goldschmied	orfèvre
Grenzaufseher	Junuzwäffnfun Junuswalnilun	Grenzauffeher	garde-frontière
Grundarbeiter	Grändarbnilar	Grundarbeiter	terrassier
Gussputzer	Güffpülznæ	Guffputzer	nettoyeur de fonte
Hafner	Cafuna	Hafner	potier
Hammerschmied	Commosfilmind	Hammerschmied	forgeron au martinet
Handelsmann	Candulbuann	Handelsmann	marchand
Handlanger	Candangur	Handlanger	manœuvre
Händler	Ländna	H ändler	commerçant
Handschuhmacher	Candidalmadur	Handschuhmacher	gantier
Hauptmann	Langlmann Lansmrifter	Hauptmann	capitaine
Hausmeister	Lanbuniflur	Hausmeister	concierge
Hebamme	Grbamm	Hebamme	sage-femme
Heilgehilfe	Gnilgnfilfn	Heilgehilfe	aide-soignant
Heizer	Gnizan	Heizer	chauffeur (chaudières)
Hirt	Girl	Hirt	pâtre, berger
Holzarbeiter	Golzanbnilnn	Holzarbeiter	bûcheron
Holzhauer, Holzmacher	Golzfañnr, Golzmadnr	Holzhauer, Holzmacher	bûcheron
Holzschneider	Colzfefunivan	Holzschneider	scieur de bois
Holzschuhmacher	Colzfdúfmaður	Holzschuhmacher	sabotier
Hufschmied	Läffelmind	Huffchmied	maréchal-ferrant
Hutmacher	Lülmodur	Hutmacher	chapelier
Hüttenarbeiter	Lüllnucenlnilne	Hüttenarbeiter	ouvrier des forges
Hüttenbeamter	Güllanbacımlar	H üttenbeamter	employé de la métallurgie
Infanterist	Infantavift	Infanterist	fantassin
Ingenieur	Inganiara	Ingenieur	ingénieur
Jäger	Jägnn	Jäger	chasseur
Justierer	Jäflinnun	Justierer	ajusteur

Kalkbrenner Bollbenner Salfbrenner Chaufournier Kalkofenarbeiter Bollbenner Salfbrenner Chaufournier Kaminer Bonner Sammer fumiste Kammerdiener Bonnerbene Sammerbiener valet de chambre Kammerfrau Bonnerbene Sammerbiener valet de chambre Kanalarbeiter Bondordeider Santinenwirt égoutier Kantinenwirt Bondordeider Santinenwirt cantinier Kassierer Bolfbener Salffierer caissier Kaufmann Bonfmonn Saufmann marchand, commerçant Kellermeister Bollbeneider Sellermeifter sommelier Kellner Bollbeneider Seller serveur Kernmacher Bonnerder Sernmacher noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Bolfbynied Seifelfebnied chaudronnier Kieffer Bolfbene Sieffer tonnelier Kirchwart Bonfmond Siechner Secnont sacristain Kleinhändler Bolenfonder Steinbanter détaillant Kleinhändler Bolenfonder Steinbanter détaillant Klempner Bolenfonder Steinbanter domestique, valet Koch Bonf Soch cuisinier Koch Bonf Soch cuisinier Kohlen Bolfonder Sobiender harbonnier Kohlen Bondord Soch cuisinier Kohlen Bolfonder Sobiender vannier Konditor Bondord Soutorist employé de bureau Korbmacher Bondorder Soutorist employé de bureau Kraftwagenführer Bonflonder Scottneeter vannier	Allemand	Kurrentschrift	Frakturschrift	français
Kalkofenarbeiter Ballopaualoilos Santiner fumiste Kaminer Banniner Saminer fumiste Kaminer Banniner Saminer valet de chambre Kammerdiener Banniner Samineritau femme de chambre Kanalarbeiter Banniorlockolos Santinemvirt égoutier Kantinenwirt Banlinomoirel Santinemvirt cantinier Kassierer Ballopaunifer Saltinemvirt cantinier Kassierer Ballopaunifer Saltinemvirt sommelier Kallermeister Ballopaunifer Saltiner sommelier Kellermeister Ballopaunifer Saltiner serveur Kernmacher Banniorifer Sartineter noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Ballopfylmin Saifelfchmieb chaudronnier Kieffer Ballopfylmin Saifelfchmieb chaudronnier Kirchwart Banlopaulopaunifer Steinbantler détaillant Kleinhändler Ballopfisher Steinbantler détaillant Kleinhändler Ballopfisher Steinbantler détaillant Kleinhändler Ballopfisher Steinbantler détaillant Kleinhändler Ballopfisher Soblenbantler marchand de charbon Koch Ballop Sobler charbonnier Koch Ballop Sobler charbonnier Koch Ballop Sobler charbonnier Koch Ballop Sobler charbonnier Konler Ballopia Sobler charbonnier Konler Ballopia Sobler charbonnier Konler Ballopia Sobler charbonnier Kontorist Ballopia Sobler charbonnier Kontorist Ballopia Sobler vannier Korthacher Ballopia Sobler vannier Korthacher Ballopia Sobler vannier Korthacher Ballopia Sobler vannier Korthacher Ballopia Sobler vannier Kraftwagenführer Ballopia Stamer épicier	Juvelier	Juonlina	Juvelier	bijoutier
Kaminer Lioninse Kaminer fumiste Kammerdiener Lioninse Kammerbiener valet de chambre Kammerfrau Lioninselvous Kammerfrau femme de chambre Kanalarbeiter Lioninselvous Kanalarbeiter égoutier Kantinenwirt Lioninsenwiel Kantinenwirt cantinier Kassierer Liofieses Kaffierer caissier Kaufmann Lioninsenwifes Kellermeifter sommelier Kellermeister Liolinse Kellermeifter sommelier Kellner Liolinse Kellermeifter noyauteur (métallurgie) Kernmacher Lioninselvous Kernmacher noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Liofielfphirol Keifer tonnelier Kieffer Liofiese Kieffer tonnelier Kieffer Lioniphise Kienboart sacristain Kleinhändler Lioniphise Kleinbändler détaillant Kleinhändler Lioniphise Kleinbändler détaillant Klempner Lioniphise Kleinbändler domestique, valet Koch Lionif Koch Koch cuisinier Koch Lionifles Kohlenbändler marchand de charbon Kohler Liofiese Kohler charbonnier Konler Lioniflese Kontiter pâtissier Konditor Lioniflese Kontorist employé de bureau Korbmacher Lioniflese Kontorist employé de bureau Kräftwagenführer Lioniflese Kräftwagenführer vannier Kraftwagenführer Lioniflese Krämer épicier	Kalkbrenner	Lallbranna	Ralfbrenner	chaufournier
Kammerdiener Lommorfoner Sammerbiener valet de chambre Kammerfrau Lommorfone Sammerfrau femme de chambre Kanalarbeiter Londorsloster Santinenwirt égoutier Kantinenwirt Londonsloster Santinenwirt cantinier Kassierer Loffinene Saffierer Caissier Kaufmann Londonom Saufmann marchand, commerçant Kellermeister Loslosmoisler Sellermeister sommelier Kellner Losloner Sellner serveur Kernmacher Londonom Saifmeter noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Losfolfoner Scrindichter tonnelier Kieffer Lossfone Sieffer tonnelier Kirchwart Liednoord Sirchwart sacristain Kleinhändler Losonfonder Steinbündler détaillant Kleinhändler Losonfonder Steinbündler domestique, valet Koch Loof Soch Cuisinier Koch Loof Soch cuisinier Koch Loof Soch cuisinier Kohlenhändler Losfonfonder Sobienbändler marchand de charbon Kohlenhändler Losfonfonder Sobienbändler marchand de charbon Kohler Losfon Soch Cuisinier Konditor London Soch Soch cuisinier Kontorist Londorift Sontorist employé de bureau Korbmacher Losolnorift Sontorist employé de bureau Korbmacher Losolnorist Sontorist employé de bureau Korbmacher Losolnorist Sontorist vannier Kraftwagenführer Losolnorisher Sorbiecter vannier Kraftwagenführer Losolnorisher Straftwagenführer conducteur de voiture	Kalkofenarbeiter	Lalkofmarbnihm	Ralfofenarbeiter	chaufournier
Kammerfrau Bannarefran Rammerfrau femme de chambre Kanalarbeiter Bandarefran Rantinenwirt égoutier Kantinenwirt Bandarefran Rantinenwirt cantinier Kassierer Baffinen Raufmann marchand, commerçant Kellermeister Bellermeifter sommelier Kellermeister Bellermeifter Retlierer serveur Kellermeister Bandarefran Retlierer serveur Kernmacher Bannarefran Retlierer noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Baffelfefiniel Retfetenmice chaudronnier Kieffer Bioffer Ricffer tonnelier Kirchwart Biospoorl Richwart sacristain Kleinhändler Benighare Reinbündler détaillant Klempner Blunger Renner plombier Knecht Biosf Roch Cuisinier Koch Biof Roch Cuisinier Kohlenhändler Bioffer Roch Roch cuisinier Kohlenhändler Bioffer Roch Roch cuisinier Kohlenhändler Bioffer Roch Roch cuisinier Koch Biof Roch cuisinier Kohlenhändler Bioffer Rocher de Rochnonier Kohlen Bioffer Rocher Charbonnier Kohler Bioffer Rocher Charbonnier Konditor Bioffer Rocher Charbonnier Kontorist Bioneriff Rontorist employé de bureau Korbmacher Bioffers Rocherist employé wannier Korbflechter Bioffers Rocherister vannier Korbflechter Bioffers Rocherister vannier Kraftwagenführer Bioffers Rocherister vannier Kraftwagenführer Bioffers Rocherister vannier	Kaminer	<i>Éconimo</i>	Raminer	fumiste
Kanalarbeiter Bundenslahr Kantinenwirt égoutier Kantinenwirt Dankinsmoire Kantinenwirt cantinier Kassierer Bushinsmoire Kantinenwirt caissier Kaufmann Bushinsm Kaufmann marchand, commerçant Kellermeister Bushinse Kellermeister sommelier Kellner Bushinse Kellner serveur Kernmacher Bushinse Kernmacher noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Bushinfuhlur Keifelfobmieb chaudronnier Kieffer Bushinse Kieffer tonnelier Kirchwart Bushinfuhlur Kleinbänbler détaillant Kleinhändler Bushinfuhlur Kleinbänbler détaillant Klempner Bushinse Klempner plombier Knecht Bushi Knoch Koch cuisinier Koch Bushinse Kohlenbänbler Kohlenbänbler denschungen Kohlenbänbler denschungen Knoch Bushinse Kohlenbänbler denschungen Kohlenbänbler denschungen Knoch Bushinse Kohlenbänbler denschungen Kohlenbänbler marchand de charbon Kohler Bushinse Kohlenbänbler marchand de charbon Kohler Bushinse Kohlenbänbler employé de bureau Korbmacher Bushinse Kontorist employé de bureau Korbmacher Bushinse Korbflechter vannier Korbflechter Bushinse Korbflechter vannier Kraftwagenführer Bushinse Kraftwagenführer conducteur de voiture	Kammerdiener	Lammadinna	Kammerdiener	valet de chambre
Kantinenwirt Landinamoirel Santinenwirt cantinier Kassierer Laffreer Sanfinerer caissier Kaufmann Landinam Saufmann marchand, commerçant Kellermeister Lallermeifter sommelier Kellermeister Lallermeifter sommelier Kellner Laller Settlner serveur Kernmacher Landinam Schlieber noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Laffolfefuniel Schliebmich chaudronnier Kieffer Linfpre Sieffer tonnelier Kirchwart Linefpoorl Sieffer tonnelier Kirchwart Linefpoorl Siembündler détaillant Kleinhändler Langinam Stempner plombier Knecht Langil Sincht domestique, valet Koch Loof Soch cuisinier Kohlenhändler Laffonfantler Soblenbändler marchand de charbon Kohlenhändler Laffonfantler Soblenbändler marchand de charbon Kohlen Loof Soch cuisinier Kohlenbändler Laffonfantler Soblenbändler marchand de charbon Kohler Loof Soch cuisinier Konditor Lookolor Sobiete charbonnier Konditor Lookolor Sobiete marchand de charbon Kohler Lookolor Sobieter vannier Korbmacher Lookonafan Sorbiteter vannier Korbmacher Lookonafan Sorbitechter vannier Korbmacher Lookonafan Sorbitechter vannier Kraftwagenführer Lookonagunfifere Strämer épicier	Kammerfrau	Lammafron	Rammerfrau	femme de chambre
Kassierer Loffierer Saufmann marchand, commerçant Kellermeister Lofling Scellermeifter sommelier Kellner Lofling Sceller serveur Kernmacher Loffiefferied Sceller serveur Kesselschmied Loffiefferied Sceffer tonnelier Kieffer Lieoffer Sieffer tonnelier Kirchwart Lieofferer Steinbanbler détaillant Kleinhändler Lofenfenfere Steinbanbler détaillant Kleinhändler Lofenfenfere Steinbanbler domestique, valet Koch Loof Soch cuisinier Koch Loof Soch Cuisinier Kohlenhändler Loffenfenfere Sobtenbanbler marchand de charbon Kohlenhändler Loffenfenfere Sobtenbanbler marchand de charbon Kohlenhändler Loffenfenfere Sobtenbanbler marchand de charbon Kohlen Loffen Sobter charbonnier Konditor Loudlor Sobter charbonnier Konditor Loudlor Sobter charbonnier Konditor Loudlor Sobter charbonnier Konditor Loudlor Sobter vannier Kontorist Loulorift Sontorist employé de bureau Korbmacher Lovelfaffer Sorbitor vannier Korbmacher Lovelfaffer Sorbitorer vannier Korbflechter Lovelfaffer Sorbitorer vannier Kraftwagenführer Lovelfaffer Sorbitocher vannier Kraftwagenführer Lovelfaffer Staftwagenführer conducteur de voiture	Kanalarbeiter	D'analarbailar	Ranalarbeiter	égoutier
Kaufmann Baufmann Raufmann marchand, commerçant Kellermeister Ballown Rellermeister sommelier Kellner Ballow Rellner serveur Kernmacher Bannworfer Rernmacher noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Balfolfphiniol Resselschmied chaudronnier Kieffer Biosfor Rieffer tonnelier Kirchwart Biosfor Riembart sacristain Kleinhändler Blompor Riempor détaillant Kleinhändler Blompor Riempor plombier Knecht Binosf Roch cuisinier Koch Biosf Roch cuisinier Koch Biosf Roch cuisinier Kohlenhändler Biosforforder Roblenbändler marchand de charbon Kohler Biosfor Robler charbonnier Konditor Biosfor Robler charbonnier Konditor Biosfor Robler charbonnier Konditor Biosfor Robler charbonnier Kontorist Bioslowister Robler vannier Kortbracher Biosforper Robler vannier Kortbracher Biosforper Robler vannier Kraftwagenführer Biosforogenspisser Rothuragenführer conducteur de voiture Kraftwagenführer Biosforogenspisser Rothuragenführer conducteur de voiture	Kantinenwirt	Landinamoint	Rantinenwirt	cantinier
Kellermeister Lieblarmeifter Sellermeifter serveur Kellner Lieblarmeifter Sellner serveur Kernmacher Lieblarmeifer Sermacher noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Lieffolphied Seifelomied chaudronnier Kieffer Lieffor Sieffer tonnelier Kirchwart Liefford Sirchwart sacristain Kleinhändler Lieinfoudlar Steinbändler détaillant Kleinhändler Lienifoudlar Steinbändler domestique, valet Klempner Longel Snecht domestique, valet Koch Loof Soob cuisinier Kohlenhändler Loflanfoudlar Schlenbändler marchand de charbon Kohler Looflar Scobler charbonnier Kohler Looflar Scobler charbonnier Konditor Loudlar Scobler employé de bureau Kortomacher Loudlarder Scothacher vannier Kortomacher Looflanford Scothacher vannier Kortomacher Looflanford Scothacher vannier Kraftwagenführer Looflanglar Scothfocher vannier Kraftwagenführer Looflanglar Scothfocher vannier Kraftwagenführer Looflanglar Scothfocher vannier	Kassierer	Doffinna	Raffierer	caissier
Kellner Ballnar Sellner serveur Kernmacher Bannucofor Rernmacher noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Baffolffinial Seifelfebnied chaudronnier Kieffer Bioffor Sieffer tonnelier Kirchwart Biniforal Sieffer sacristain Kleinhändler Blainfandlar Steinhändler détaillant Kleinhändler Blainfandlar Steinhändler domestique, valet Klempner Blangnar Stempner plombier Knecht Bunoff Snecht domestique, valet Koch Boff Soch cuisinier Kohlenhändler Boffonfandlar Soblenhändler marchand de charbon Kohlenhändler Boffonfandlar Soblenhändler charbonnier Kohler Boffor Sobler charbonnier Konditor Bondowiff Sontorist employé de bureau Korbmacher Bonlowiff Sontorist employé de bureau Korbmacher Bonlowiff Sontorist vannier Korbflechter Bonlowiffor Sorbmacher vannier Kraftwagenführer Braftwagenfiffer conducteur de voiture Krämer Braftwagenführer Sträftwagenführer conducteur de voiture	Kaufmann	Laŭfmann	Kaufmann	marchand, commerçant
Kernmacher Genemanfer Reference noyauteur (métallurgie) Kesselschmied Geffelfefmiel Reference chaudronnier Kieffer Geinfer Richwart tonnelier Kirchwart Geinfendler Richwart sacristain Kleinhändler Geneman Richwart détaillant Klempner Geneman Richwart plombier Knecht Geneff Racht domestique, valet Koch Geof Roch cuisinier Kohlenhändler Geffer Rocht charbon Kohlen Geffer Rochter charbonnier Konditor Geneman Rochter charbonnier Konditor Geneman Rochter charbonnier Konditor Geneman Rochter vannier Kontorist Genemanfer Rochter vannier Korbflechter Geneffer Rochter vannier Korbflechter Geneffer Rochtwagenführer conducteur de voiture Krämer Geneman Rochter épicier	Kellermeister	Gallarmaiftar	Rellermeister	sommelier
Kesselschmied Dieffolgenied Reffer tonnelier Kieffer Diesfor Richter tonnelier Kirchwart Diesefored Richter sacristain Kleinhändler Dieseforer Ateinbändler détaillant Kleinhändler Dieseforer Riempner plombier Knecht Diesef Roch cuisinier Knecht Diesef Roch cuisinier Kohlenhändler Dieffore Robber charbon Kohlenhändler Dieffore Robber charbonnier Konditor Diesefore Ronditor pâtissier Kontorist Diesefore Rorbmacher vannier Korbflechter Diesefore Rorbflechter vannier Korbflechter Diesefore Rorbflechter conducteur de voiture Krämer Diesefore Rrämer épicier	Kellner	Gallung	Rellner	serveur
Kieffer Binffar Richwart sacristain Kleinhändler Binifandlar Richmart sacristain Kleinhändler Binifandlar Richmart détaillant Klempner Binngnar Riempner plombier Knecht Bunff Roch domestique, valet Koch Boof Roch cuisinier Kohlenhändler Boffanfandlar Roblenbänbler marchand de charbon Kohler Boffar Robler charbonnier Konditor Bondidor Ronbitor pâtissier Kontorist Bondoriff Rontorist employé de bureau Korbmacher Borlmarfar Roblenbandber vannier Korbflechter Borlfanfan Rother vannier Korbflechter Borlfanfan Rotherifibrer conducteur de voiture Kräftwagenführer Braftwaganfüfrar Rrämugenfübrer conducteur de voiture	Kernmacher	Gnaumorfur	Rernmacher	noyauteur (métallurgie)
Kirchwart Birefroard Richwart sacristain Kleinhändler Birifondler Richman Atempner détaillant Klempner Birifondler Richt domestique, valet Knecht Birifondler Roch Cuisinier Koch Birifondler Roch Roch cuisinier Kohlenhändler Birifondler Robler marchand de charbon Kohler Birifondler Robler charbonnier Konlitor Birifond Ronditor pâtissier Konditor Birifondler Ronditor pâtissier Kontorist Birifondler Rontorist employé de bureau Korbmacher Birifondler Rothmacher vannier Korbflechter Birifondler Rothmacher vannier Kraftwagenführer Birifondler Rothmacher conducteur de voiture Krämer Birifondler Rothmacher épicier	Kesselschmied	Enffalfofmind	Reffelschmied	chaudronnier
Kleinhändler Elamfandlar Kleinhändler détaillant Klempner Elampuar Klempner plombier Knecht Ennefl Knecht domestique, valet Koch Eoof Roch cuisinier Kohlenhändler Eoflanfandlar Roblenhändler marchand de charbon Kohler Eoflan Kohler charbonnier Konditor Eondilor Konditor pâtissier Kontorist Eonloriff Rontorist employé de bureau Korbmacher Eorlmofan Korbmacher vannier Korbflechter Eorlfooflan Korbflechter vannier Kraftwagenführer Exaftwaganführer Krämer Eraftwagenführer conducteur de voiture	Kieffer	Linffur	Rieffer	tonnelier
Klempner Elampnar Rempner plombier Knecht Eunes Soch Genecht domestique, valet Koch Eoof Roch cuisinier Kohlenhändler Eostansenter marchand de charbon Kohler Eostan Robler charbonnier Konditor Eonthor Ronditor pâtissier Kontorist Eonlorist employé de bureau Korbmacher Eorlmastar Rorbmacher vannier Korbstlechter Eorlfusgansissen Rastwagenführer conducteur de voiture Krämer Erastwagenführer Erastwagensisser Stämer épicier	Kirchwart		Kirchwart	sacristain
Knecht Anecht Senecht domestique, valet Koch Boof Seoch cuisinier Kohlenhändler Boffunfändlur Soblenbändler marchand de charbon Kohler Boffur Sobler charbonnier Konditor Bonditor pâtissier Kontorist Bondoriff Sontorist employé de bureau Korbmacher Borlmucfur Sorbmacher vannier Korbflechter Borlfungunfüfur Sorbflechter vannier Kraftwagenführer Braftwagunfüfur Straftwagenführer conducteur de voiture Krämer Brämer épicier	Kleinhändler	Elninfändlur	Rleinhändler	détaillant
Koch Goof Roch cuisinier Kohlenhändler Goffunfändlun Roblenhändler marchand de charbon Kohler Goffun Robler charbonnier Konditor Gondilon Ronditor pâtissier Kontorist Gonloviff Rontorist employé de bureau Korbmacher Gonlmacfun Rorbmacher vannier Korbflechter Gonlfunfun Rorbflechter vannier Kraftwagenführer Graftwagenführen Rraftwagenführer conducteur de voiture Krämer Gramm Rrämer épicier	Klempner	Elnugung	Klempner	plombier
Kohlenhändler Goffanschlur Kohler Goffanschlur Kohler Goffan Kohler Charbonnier Konditor Gondilor Konditor pâtissier Kontorist Gondoniff Kontorist employé de bureau Korbmacher Gondmarfun Korbmacher vannier Korbflechter Gondflurgfun Korbflechter vannier Kraftwagenführer Graftwagenführer conducteur de voiture Krämer Grämer Krämer épicier	Knecht	Ennell	Rnecht	domestique, valet
Kohler Soften Robler charbonnier Konditor Sonditor Ronditor pâtissier Kontorist Sonloriff Rontorist employé de bureau Korbmacher Sonlorifur Rorbmacher vannier Korbflechter Sonlfluffun Rorbflechter vannier Kraftwagenführer Snaftwagenführer conducteur de voiture Krämer Snämer épicier	Koch	God	Roch	cuisinier
Konditor Londilor Ronditor pâtissier Kontorist Londoniff Rontorist employé de bureau Korbmacher Londinafur Rorbmacher vannier Korbflechter Londfluffur Rorbflechter vannier Kraftwagenführer Londfluorgunfüfur Rraftwagenführer conducteur de voiture Krämer Londinar Rrämer épicier	Kohlenhändler	Doflanfändlav	Rohlenhändler	marchand de charbon
Kontorist Souloriff Rontorist employé de bureau Korbmacher Sorbmacher vannier Korbflechter Sorbflechter vannier Kraftwagenführer Sraftwagenführer conducteur de voiture Krämer Sramer épicier	Kohler	Loflun	Rohler	charbonnier
Korbmacher Goodmacher Rorbmacher vannier Korbflechter Goodfloofton Rorbflechter vannier Kraftwagenführer Goodfloogonführen Rraftwagenführer conducteur de voiture Krämer Goomon Rrämer épicier	Konditor	Loudilor	Ronditor	pâtissier
Korbflechter Goolflussum Rorbflechter vannier Kraftwagenführer Goolfloognussum Rraftwagenführer conducteur de voiture Krämer Goomne Rrämer épicier	Kontorist	Loulovifl	Rontorist	employé de bureau
Kraftwagenführer Graftwagenführer conducteur de voiture Krämer Gramm Krämer épicier	Korbmacher	Gorlmann	Korbmacher	vannier
Krämer <i>Grown</i> Srämer épicier	Korbflechter	Gorlfluflum	Rorbflechter	vannier
	Kraftwagenführer	Graftwagnufüfrur	Rraftwagenführer	conducteur de voiture
Kranführer Granführer Granführer grutier	Krämer	Erimn	Rrämer	épicier
8.3.3.2	Kranführer	Granfüfnan	Rranführer	grutier

Allemand	Kurrentschrift	Frakturschrift	français
Krankenpfleger	Granlungflugur	Rrankenpfleger	infirmier
Küchenchef	Sårfangaf	Rüchenchef	chef de cuisine
Küfer	Sufur	Rüfer	tonnelier
Kuhhirt, Kuhknecht	Enffind, Enflungh	Ruhhirt, Ruhknecht	vacher
Kunstgärtner	Linflgörlur	Runstgärtner	paysagiste
Künstler	Günflux	Künstler	artiste
Kunstmaler	Gänflmalur	Runstmaler	artiste peintre
Kupferschmied	Güzfuxfolmind	Rupferschmied	chaudronnier
Kürschner	Lünfelung	Kürschner	fourreur
Küster	Luftur	Rüfter	sacristain
Kutscher	Gülfefur	Rutscher	cocher
Laborant	Laborant	Laborant	laborantin
Lademeister	Ladumillum	Lademeifter	responsable de chargement
Ladnerin	Ladunxin	Ladnerin	vendeuse
Lagerist	Laguriff	Lagerift	magasinier
Landwirth	Landwirlf	Candwirth	agriculteur
Lazaretsgehilfe	Lazarnlögnfilfn	Lazaretogehilfe	assistant d'hôpital militaire
Lehrer	Lufana	Lehrer	instituteur, professeur
Leinenweber	Lainannoalar	Leinenweber	tisserand de lin
Leiter	Luilar	Leiter	directeur
Leutnant	Luntuant	Leutnant	lieutenant
Lichtwärter	Lighwändur Lignorifl Lokomoliofüfnur	Lichtwärter	allumeur de réverbère
Liquorist	Lignovifl	Liquorift	liquoriste
Lokomotivführer	Lokomolisfufrur	Lokomotivführer	conducteur de locomotive

Sources:

Archives départementales du Bas-Rhin. Lire les actes en allemand. [En ligne]

KASSER-FREYTAG Doris, 2015. **Manuel de paléographie alsacienne du XVIe au XXe siècle**. Ed. Archives & Culture. Paris. 210p.

http://www.genealogie-metz-moselle.fr/aide_guides/metiers-allemands.pdf